

UNIVERSIDAD POLITÉCNICA SALESIANA
SEDE QUITO

CARRERA:
COMUNICACIÓN SOCIAL

Trabajo de titulación previo a la obtención del título de:
LICENCIADA EN COMUNICACIÓN SOCIAL

TEMA:
**“NARRATIVAS SONORAS PARA NIÑOS DESDE LA TRADICIÓN ORAL
KICHWA. SERIE DE ADAPTACIONES”**

AUTORA:
ISABEL CAROLINA MACAS ARTEAGA

DIRECTOR:
EDMUNDO ARMANDO GRIJALVA BRITO

Quito, julio 2021

Cesión de derechos de autor

Yo, Isabel Carolina Macas Arteaga con documento de identificación N° 1718811068 manifiesto mi voluntad y cedo a la Universidad Politécnica Salesiana la titularidad sobre los derechos patrimoniales en virtud de que soy autora del trabajo de grado/titulación intitulado: “NARRATIVAS SONORAS PARA NIÑOS DESDE LA TRADICIÓN ORAL KICHWA. SERIE DE ADAPTACIONES” mismo que ha sido desarrollado para optar por el título de: Licenciada en Comunicación Social, en la Universidad Politécnica Salesiana, quedando la Universidad facultada para ejercer plenamente los derechos cedidos anteriormente.

En aplicación a lo determinado en la Ley de Propiedad Intelectual, en mi condición de autora me reservo los derechos morales de la obra antes citada. En concordancia, suscribo este documento en el momento que hago entrega del trabajo final en formato digital a la Biblioteca de la Universidad Politécnica Salesiana.



.....
Nombre: Isabel Macas Arteaga

Cédula: 1718811068

Fecha: julio 2021

DECLARATORIA DE COAUTORÍA DEL DOCENTE TUTOR/A

Yo declaro que bajo mi dirección y asesoría fue desarrollado el producto de titulación, **“Narrativas sonoras para niños desde la tradición oral kichwa. Serie de adaptaciones”**, realizado por **Isabel Carolina Macas Arteaga**, obteniendo un producto que cumple con todos los requisitos estipulados por la Universidad Politécnica Salesiana, para ser considerados como trabajo final de titulación.

Quito, julio de 2021

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Edmundo Grijalva Brito', written over a horizontal line.

Edmundo Armando Grijalva Brito Mgtr.

Dedicatoria

Este trabajo esta dedicado a la mujer más fuerte, generosa y amorosa Inés Lucía Arteaga a quien tengo la suerte de llamar mamá. A mis dos compañeras valientes e implacables que han hecho que esta vida no sea tan dura, mis hermanas. Y a mi pequeño sobrino quien me enseñó que el amor, la risa y un abrazo lo cura todo.

Gracias familia... gracias por todo.

Agradecimiento

Agradezco profundamente a mi tutor Armando Grijalva quien con cariño y sabiduría supo guiar el presente trabajo. También a la Magister Johanna Escobar por toda su preocupación y ayuda.

Resumen

La tradición oral es evidencia de la riqueza cultural de los pueblos y nacionalidades del Ecuador y es de vital importancia la conservación de estos saberes, pero también su difusión, que puede incluir nuevas plataformas para que exista un mayor acceso y así se hable de una verdadera democratización de la educación, información y conocimiento.

En este marco, este producto tomará extractos de recopilaciones bibliográficas de la tradición oral *kichwa*, adaptándolos y transformándolos a un formato de radio drama, que puede ser difundido en plataformas digitales y/o radio tradicional. Nace no solo como un intento de conservación de la riqueza cultural de los pueblos creando un archivo más sobre el tema. Sino como una forma de hacer a los niños y niñas de 7 a 11 años de la comunidad mestiza tengan una experiencia similar a la de la tradición oral aportando así a una educación intercultural.

El producto final se presenta en un CD que contiene un seriado de doce adaptaciones sonoras de mitos y cuentos que sirven como una herramienta de transmisión de valores y conocimiento ancestral donde también se visibiliza el cómo las adaptaciones sonoras pueden ser una herramienta para acercar a la experiencia de la tradición oral a niños de la comunidad mestiza.

Palabras clave: Adaptación radiofónica - Tradición Oral – *Kichwa* – Niños- Narrativa andina

Abstract

Oral tradition is evidence of the cultural richness of Ecuador's peoples and nationalities. Conservation of this knowledge is of vital importance but also its diffusion. This can include new platforms so there's greater access and thus speak of a true democratization of education, information and knowledge.

Within this framework, this product will take extracts of bibliographical compilations of kichwa's oral tradition, adapting and transforming them to a radio drama format, which can be diffused in digital platforms and/or traditional radio. This project borns not just as an attempt to preserve peoples' cultural richness but as a way to give boys and girls of mestizo communities, from seven to eleven years old, an experience that's similar to oral tradition, thus contributing to a intercultural education

The final product is presented on a compact disc, which contains a series of twelve sound adaptations of myths and tales that serve as a tool for transmission of ancestral values and knowledge, where it's made visible how sound adaptations can be a powerful tool to bring oral tradition experience to children of the mestizo community.

Keywords: radiophononic adaptations, oral tradition, *kichwa*, children, andinean narrative.

Índice

Introducción	1
Planteamiento del problema	1
Objetivo general	2
Objetivos específicos	2
Justificación	2
Aproximación teórica	4
Metodología	11
Resultados	16
Conclusiones	21
Referencias bibliográficas	24
Anexos.....	26
Anexo 1.....	26
Anexo 2.....	40

Introducción

Planteamiento del problema

La tradición oral en Ecuador es una de las fuentes más importantes de transmisión de conocimiento y de saberes de las comunidades indígenas. Cuentos, leyendas, mitos y poesía cantada han sido recopilados en diferentes libros que apoyan en gran medida la conservación de la memoria ancestral donde se ve reflejada la cosmovisión andina.

Pero una gran cantidad de niños de la comunidad mestiza jamás han sido expuestos a una experiencia de transmisión de conocimiento a través de la tradición oral, aunque bien es cierto, que la oralidad está presente desde el nacimiento, en la comunidad mestiza se la vive desde otras aristas, y no como un elemento de transmisión de saberes ancestrales que van de generación en generación relatada por los más ancianos de la comunidad la misma que nos dan un sentido de pertenencia y enseñanzas.

La investigación se enmarca ¿Cómo las adaptaciones sonoras pueden ser una herramienta para acercar a la experiencia de la tradición oral a niños de la comunidad mestiza?

Por tanto, la principal motivación de este proyecto es que este seriado no solo sea un archivo de conservación de la riqueza cultural de los pueblos. Sino que sea una herramienta para que los niños y niñas de 7 a 11 años de la comunidad mestiza sean partícipes de la tradición oral. Que la conozcan y que tengan una experiencia similar por medio de la sonoridad a través de plataformas virtuales o de radio tradicional.

Objetivo general

Aportar a una educación intercultural a través de la producción de una serie de 12 capítulos de adaptaciones narrativas sonoras, desde la tradición oral *Kichwa* para niños y niñas mestizos de 7 a 11 años de edad.

Objetivos específicos

- Examinar las narrativas más representativas de la nacionalidad *Kichwa*.
- Diseñar una metodología de adaptación sonora para la producción radiofónica de la serie dirigida a niñas y niños.
- Aplicar estrategias interactivas en las adaptaciones para tener una mejor recepción del público objetivo.

Justificación

La falta de conocimiento que existe en la comunidad mestiza sobre saberes ancestrales, cosmovisión andina, representaciones culturales de los pueblos se evidencia todos los días en diferentes escenarios como: centros educativos, espacios culturales, etc. La mayoría de personas nunca han tenido un acercamiento profundo a realidades fuera de su propio entorno.

Incluso dentro del mundo del arte la falta de conocimiento acerca de la cultura de las distintas comunidades del país, hace que muchas propuestas escénicas en su intento de “retomar las raíces” expongan híbridos sin sentido que confunden al espectador y desdibujan el valor de las representaciones indígenas.

Se evidencia también la falta de proyectos en materia de interculturalidad en los cuales los beneficiarios directos sean niños de la comunidad mestiza, los mismos que no solo obtengan información acerca de las diferentes nacionalidades del Ecuador, si no que sean parte de experiencias íntimas desde estas realidades, que enriquezcan su entorno y despierten su curiosidad y creatividad.

Por tanto, es necesario poner en consideración la importancia de que los niños y niñas desde sus primeros años conozcan que vivimos en un país multicultural, pluriétnico lleno de riqueza cultural la misma que lleva consigo un gigantesco bagaje de conocimiento. Y este producto se plantea como una herramienta de transmisión de saberes ancestrales a través de narraciones sonoras por medios digitales o de radio convencional, dando acceso a niños y niñas que no han tenido la oportunidad de vivir esta experiencia, por un tema de ubicación geográfica, desconocimiento o desinterés total por parte de las personas que forman parte de su entorno.

Se determina que la producción de adaptación radiofónica de cuentos y mitos de la cultura *Kichwa*, tiene una gran eficacia en la transmisión de conocimiento, en primer lugar, por la evidencia que ha dejado través de la historia por parte de la tradición oral en los pueblos indígenas. Y ya que la autora de esta investigación ha evidenciado en su trabajo en artes escénicas por más de 10 años que: la ficción, el teatro, la creación de personajes y de un escenario vívido, causan identificación y un sentido de implicación que hace que el mensaje llegue de una manera más efectiva y quede en la mente del niño o niña por más tiempo despertando su curiosidad y creatividad.

Aproximación teórica

La educación a través de narrativas sonoras es parte fundamental de este proyecto y es importante hacer énfasis en la búsqueda incesante de la ruptura de una forma de comunicación y educación bajo parámetros tradicionales. La Teoría de la Pedagogía Crítica de Paulo Freire (Pedagogía del oprimido, 1970) es uno de los pilares fundamentales de esta investigación, ya que la idea es que este producto sirva como una herramienta de cambio y conciencia de la sociedad, empezando con los niños. También tomando en cuenta los nuevos escenarios que nos impulsan a utilizar nuevas técnicas para las generaciones actuales.

Freire también aporta a este proyecto desde los conceptos de la de búsqueda de identidad y memoria histórica (Pedagogía del oprimido, 1970) que aquí se intentan plasmar dando un primer paso que constituiría la exposición de manifestaciones culturales a través de la sonoridad.

Otro de los teóricos en los que se respalda esta investigación es Jesús Martín Barbero con sus postulados de Comunicación y Cultura (De los medios a las mediaciones: comunicación, cultura y hegemonía, 1991), en el que se sustenta que una herramienta de comunicación masiva (en este caso narraciones sonoras) puede construirse desde otros espacios creando una nueva mediación consciente con los niños y niñas.

También se toma de este autor la estrategia del recate cultural de lo indígena por parte los mestizos, ya que así construimos la cultura popular utilizando al medio de comunicación no como un devaluador de la cultura y fragmentador de identidad nacional (Barbero, Medios y culturas en el espacio latinoamericano, 2014), si no como un potenciador de la transmisión oral.

El proyecto también nace de la idea de una transformación de la educación mediante la comunicación en su forma y en su contenido. Hacer que niños y niñas sean parte de una experiencia sonora enriquecida con saberes y sensaciones es respaldada por los postulados de Prieto Castillo (2004) quien afirma:

Si la educación está en la base de nuestra humanización, si mediante ella pasamos de una bullente atmósfera de sensaciones al lenguaje articulado, a la caricia, a la mirada, al sentido y a la cultura, y si el hecho educativo es profunda, esencialmente comunicacional, en tanto somos seres de relación, siempre entre y con los otros, no podemos soñar con transformaciones educativas sin jugar hasta las entrañas nuestra necesidad y capacidad de comunicarnos. (p. 14)

Los conceptos de la interculturalidad y la pluriculturalidad también están muy presentes no solo como un rescate de la cultura si no como un espacio de creación desde vivencias y lecturas que vayan de la mano del accionar permanente, ya que se habla de una consciencia y orgullo de la existencia de las diversidades. Se encamina también este trabajo a la exposición de la riqueza cultural desde la evidencia del arte de la tradición oral como un elemento de aporte a la construcción de una “Verdadera Plurinacionalidad”.

Por tanto, hay una búsqueda como Garcés (2019) afirma que de “replantearse la manera como occidente se relaciona con los otros conocimientos, ya no acercándose a ellos para conocerlos sino justamente para dialogar con ellos” (p. 81). También están presentes los conceptos de Interculturalidad Epistémica que son las formas de diálogos entre cosmovisiones diferentes (Garcés, y otros, 2019).

Nacionalidad *Kichwa*

“La nacionalidad *Kichwa* del Ecuador es heredera de una exuberante, de una rica y antigua tradición cultural, que se cristaliza, por decirlo así, en la oralidad de su literatura” (Moya & Jara, 2009, p. 12). De donde han sido tomados los cuentos y mitos esta investigación.

Están asentados en la provincia de Imbabura y los conforman: Otavalos, Karanquis, Natabuelas y Kayambis; en Pichincha el Kitucaras; en la provincia de Cotopaxi los Panzaleos; en la provincia de Tungurahua están los pueblos: Chibuelos, Salasacas y Kisapinchas; en la provincia de Bolívar los Warankas; en Chimborazo, los Puruháes; en Cañar y Azuay el pueblo Kañari; en la provincia de Loja los Saraguros y Paltas; y en Napo y Sucumbios Kichwa Amazónicos. (Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador, 2014)

Tradición oral

La tradición oral es una de las más importantes formas de transmisión de conocimientos de los pueblos indígenas, los mismos que son narrados por los más viejos y sabios de las comunidades aquí se enseñan valores siempre poniendo en evidencia sus saberes, constructos sociales y culturales.

Michael Uzendoski (2015) sostiene que:

Los cuentos de los pueblos originarios se definen por principios sociales y pragmáticos, principios que demuestran que los cuentos también son «textuales». En estas textualidades, los contadores de historias crean narrativas que entretujan personas, tierra y ecología. Son narrativas y textualidades de la vida, narrativas de la condición humana (p. 6).

Mitos, cuentos y leyendas son consideradas una vía para llegar al conocimiento de las cosmovisiones, de la tecnología, filosofía, valores espirituales, economía, arte, política. Estos tienen subdivisiones de acuerdo a las diferentes temáticas que abordan. Pero siempre hay que tomar en cuenta que “la literatura oral se recrea lo legendario, pero también se crea y se da testimonio de lo que ocurre” (Moya & Jara, 2009, p. 15). Por tanto, existen muchas versiones de un mismo cuento que se han dado a través de los años porque estos se actualizan constantemente por la nueva realidad de los pueblos y por la concepción del tiempo como algo circular.

Es importante conceptualizar las diferentes narraciones de la tradición oral para identificar las diferencias y estudiarlas a fondo, asegurando así, que al realizar las adaptaciones no habrá una desfiguración del texto, un cambio en el sentido y la enseñanza en el producto final a pesar de su descontextualización de su espacio habitual que serían las comunidades indígenas.

También sirven de base teórica para sustentar la selección de los diferentes textos.

Los mitos. - son creaciones artísticas imaginarias que confrontan las contradicciones de la vida, intentan entender la realidad del presente y trata de encontrar respuestas a las preguntas: ¿quién creó al hombre?, ¿quién creó el universo?, ¿qué es el espacio -tiempo?, etc. (Almeida, 2014)

Los mitos de las comunidades indígenas se pueden clasificar de la siguiente manera:

Mitos cosmogónicos. – son los que narran el origen del universo, aquí se categorizan a las historias con seres divinos y todo lo que ocurre se asume como verdad absoluta. En estas narraciones los dioses son quienes dan sentido a la vida humana por ende se les dedica rituales y oraciones.

Mitos etiológicos. - se refieren a orígenes de cosas, como algún pueblo, el origen del hombre, de la mujer, de algún objeto o un fenómeno. En la tradición indígena también se

categorizan aquí las creencias totémicas, que narran como los animales antes fueron hombres o viceversa (Almeida, 2014) como se verá en varias en las adaptaciones.

Mitos escatológicos. – son los que hablan del fin del mundo

Mitos dualistas. - son narraciones que se basan en la oposición de dos símbolos que se consideran buenos o malos para la comunidad. Y se visibiliza mucho más en la tradición oral *Kichwa* ya que este idioma tiene implícita la dualidad en varios de sus conceptos.

Cuentos. - son manifestaciones de relatos populares que han aparecido como narraciones breves que no intentan eludir a ningún tipo de verdad. Se presentan muchas veces en escenarios y con personajes genéricos. Es más, Ubidia (1983) lo cataloga como: “un objeto lúdico cuya principal misión parece ser la de entretener” (p. 10).

Pero los cuentos *kichwas* siempre tienen una enseñanza con tintes ambientales y éticos con distintos personajes que muchas veces son animales y parte de la naturaleza. Hay que tomar en cuenta que a diferencia de los cuentos occidentales en la tradición *Kichwa* cada animal y elemento tiene un significado particular. Entonces la sola aparición de un personaje u objeto en la historia ya tiene un significado que se debe tomar en cuenta. (Kowii, 2021)

Leyendas. – son manifestaciones narrativas de la literatura popular, tradicional, cuyos elementos como: personajes, lugares y hechos se determinan con precisión y están relacionados con la realidad histórica o geográfica, pero están enriquecidos con un tinte fantástico. Se presenta como una narración completa con un principio, un desarrollo y un final. Su objetivo es engrandecer o perpetuar hechos, lugares y personajes. (Moya A. , 2009)

En cuanto a su origen:

Entre los indígenas de la Sierra, existe también la creencia de que si comen el famoso wantuk (Floripondio), que también emplean los indígenas *kichwas* del Oriente, son

alucinados y llevados a otro mundo; en donde las visiones que se les aparece y van transformándose en leyendas. (Jara, 2006, p. 374)

Los beneficiarios de este producto son niños y niñas de 7 a 11 años, se hizo esta delimitación desde la Teoría constructivista de Piaget quien enuncia que a esta edad están en la etapa de operaciones concretas, en la que aparte de la importancia de la simbología, la moral y la efectividad van ganando terreno en el aprendizaje del niño. (Piaget, 1968)

Entonces debido a la edad y a la gran cantidad de material recopilado y el interés de que los niños tengan acercamiento profundo a diferentes formas de oralidad se ha tomado la decisión que las adaptaciones estén divididas en dos partes.

1) Desde los mitos etiológicos de la sierra y el oriente de la oralidad kichwa bajo la adaptación los de los siguientes títulos:

- “El origen de la laguna Yahuarcocha” (Moya & Jara, 2009)
- “Origen de la Imbacucha “ (Moya & Jara, 2009)
- “Origen del arcoíris” (Moya & Jara, 2009)
- “Origen del lobo” (Moya & Jara, 2009)
- Origen del sapo gota (Ortiz, 1993)
- La guatusa (Ortiz, 1993)

2) Desde los cuentos de personajes de la sierra y oriente de la oralidad *kichwa* bajo la adaptación de los siguientes títulos:

- “El Padre Imbabura castiga la envidia” (Moya & Jara, 2009)
- “El oro de los Llanganates” (Moya & Jara, 2009)
- “El cuento de la anaconda” (Ortiz, 1993)
- “El cuento de Porahua” (Ortiz, 1993)
- “El cuento del Chiwilan” (Tuaza, 2017)

- “El Dios que camina” (Tuaza, 2017)

Metodología

La metodología utilizada en esta investigación es cualitativa, la misma que intenta describir sistemáticamente las particularidades de las variables y fenómenos.

Con el fin de generar categorías conceptuales, descubrir y validar asociaciones entre fenómenos o comparar los constructos y postulados generados a partir de fenómenos observados en distintos contextos, así como el descubrimiento de relaciones causales, pero evita asumir constructos o relaciones a priori. (Quecedo & Castaño, 2002)

En esta investigación se intentó generar teorías que expongan los datos, también recoger información en este caso material bibliográfico de diferentes autores de la oralidad *kichwa* y entrevistas a expertos para un análisis de tipo exploratorio para desarrollar los libretos con el material compilado. A partir de esto dividimos a las narraciones en diferentes categorías lo que facilitó la recogida y elección de cuentos y mitos que ofrecen descripciones complejas de costumbres, acontecimientos, interacciones, comportamientos, pensamientos y cultura en general de las comunidades *kichwas*.

La elección de los cuentos también se dio por parámetros de selección teóricos: por edad de los niños, diferencias en las narraciones orales y presupuestos técnicos de adaptación.

1.- Etapa de investigación. – además del análisis de textos para el sustento desde las teorías de comunicación y la técnica para el desarrollo del producto, se revisaron y analizaron libros de compilaciones de diferentes autores de la tradición oral *kichwa* y el Ecuador.

2.- Etapa de selección de historias. - después de la investigación exhaustiva se hizo una selección de 12 cuentos y mitos bajo los conceptos de:

- Categoría de las narraciones escogidas. (mitos etiológicos y cuentos)
- Audiencia que va a recibirlo (López Vigil, 2005), que los valores de la historia estén acorde a la edad del público objetivo en este caso niños y niñas de 7 a 11 años.
- Para qué sirve este cuento y objetivos de adaptación. (López Vigil, 2005)
- Extensión del cuento- tiempo. - se intenta que todos los cuentos tengan un tiempo parecido de duración.
- Factibilidad de interpretación de los personajes.
- Factibilidad de la ambientación sonora de los entornos en los que ocurren las historias.
- Recursos técnicos. - debido a que las grabaciones se hicieron en un entorno de pandemia los recursos eran limitados así que era necesario que los cuentos se adapten a las posibilidades del contexto.

3.- Etapa de adaptación. – se ubicó el origen geográfico de las 12 narraciones seleccionadas. Después se realizó el proceso de acuerdo a la técnica de López Vigil (Manual urgente para radialistas apasionados, 2005) que cuenta con los siguientes pasos:

- Tipo de Narrador. – durante todo el producto el narrador será el mismo para que se genere una identificación, en este caso la tía Chave quien es un personaje femenino indígena.
- Análisis del mensaje. - se identificó la idea central de cada narración.

- Análisis del argumento. - se identificó cuál es el conflicto principal, cuáles los secundarios, nudos, clímax y desenlace, esto ayudó para a través de la narración darle más peso dramático.
- Análisis de las escenas. - se identificó dónde empieza y termina cada una. Aquí se evidenciaron los saltos y el orden que lleva cada narración. Para no perder la riqueza dramática.
- Análisis de los personajes. - se identificaron los personajes y se realizaron sus perfiles, esto ayudó a la construcción de cada uno y a la identificación del grado de importancia dentro de la historia.
- El lenguaje. - se identificaron palabras que posiblemente sean inentendibles para los niños y niñas y se cambiaron para asegurar que el mensaje llegue efectivamente sin ninguna confusión o doble sentido.
- Recorte o ampliación de texto. – se recortaron textos que tenían párrafos demasiado largos intentando que el mensaje quede intacto, para darle más dinamismo a la narración y a las actuaciones de los diferentes personajes.
- Traducir los hechos a diálogos. - se escribió diálogos para los personajes, esto también para dar mayor dinamismo a la historia. Lo que ha exigido una gran investigación de su contexto y cultura para que no se pierda la riqueza del cuento. Ya que implica que el guionista tenga claro la forma exacta en la que expresaría cada personaje y por qué.
- Diseño de uso de la música para crear ambientes o reafirmar conflictos en este caso se utilizó música andina y percusión estratégicamente escogida para cada momento del mito o cuento.
- Diseño y elección de efectos de sonido. - los efectos de sonido fueron escogidos de acuerdo a la temática de cada narración y a cada momento dramático. Es de vital

importancia el efecto de sonido ya que le puede potenciar un momento o cambiar completamente el sentido del mismo. Por eso es importante hacer un análisis exhaustivo de los efectos a utilizar.

4.- Elaboración de los libretos. - todo el material anteriormente compilado se ordena y se sintetizó en formato de libretos de radio. Es importante que ninguno de los anteriores pasos se olvide en la concreción del libreto ya que este se convierte en la guía para el trabajo que viene después.

5.- Etapa de pre producción. - en esta etapa se realizaron todos los ejercicios necesarios para que la etapa de producción se realice con eficacia. Entre más organizada y consciente sea la etapa de pre producción la calidad del producto será mejor.

- Elección de actores. - con los perfiles de los personajes se hizo una elección actores para que realicen los papeles, bajo conceptos de edad, sexo y versatilidad de interpretación.
- Trabajo de mesa. - se mantuvieron reuniones con cada actor por separado y se explicó el proyecto, sus beneficiarios. Se contextualizó y analizó cada narración con los libretos. Esto para que se entienda claramente la línea general del proyecto y así los objetivos de los cuentos y después de los personajes a interpretar.
- Ensayos con los actores. – se ensayó con los actores de cada cuento o mito por grupos a través de la plataforma digital zoom.
- Pruebas de equipo. - se realizan pruebas de equipo antes de grabar.

6.- Etapa de producción

- Grabación de voces cuentos y mitos con actores: se realizaron sesiones en grupo e individuales para garantizar la calidad del producto.
- Grabación narración: sesiones de grabación con la narradora por cuento y mito.
- Grabación de sonidos
- Grabación de Pregrabados y Características
- Elección efectos
- Elección música

7.- Etapa de post producción

- Edición del Material

Resultados

Los resultados de este trabajo de investigación fueron diversos, por lo tanto, se expone por grupos de aristas independientes:

1.- No existe una división por importancia de las diferentes narrativas *kichwas*. - al principio de esta investigación uno de los objetivos principales era examinar las narrativas más representativas de la tradición oral *kichwa* para poder adaptarlas. Pero después de una ardua investigación bibliográfica y entrevistas (Kowii, 2021) , se llegó a la conclusión que la división se hace por géneros, como se explica en el marco teórico y todas las narraciones tienen importancia de acuerdo al contexto y a la enseñanza que quieran impartir a la comunidad.

Por tanto, este objetivo no se pudo cumplir y dio paso a uno nuevo que enriqueció la investigación y que fue: conocer los diferentes géneros que tiene la tradición oral *kichwa*.

Por la riqueza de material conseguido, se tomó la decisión de dividir las adaptaciones en dos partes: Adaptaciones de mitos etiológicos que como ya ha sido antes explicado se refiere al origen de las cosas y adaptación de cuentos que son manifestaciones de relatos populares , así los niños y niñas tendrán un acercamiento a estos dos distintos géneros con el ánimo de que vayan poco a poco siendo parte de la tradición oral y después se vayan interesando en los otros géneros y por qué no dar paso a una nueva investigación.

Esta nueva investigación pensada como un recorrido geográfico completo por cada una de las poblaciones del Ecuador para así evidenciar la riqueza de cada uno de los pueblos y nacionalidades.

2.- Adaptación. - “La adaptación radiofónica es un proceso creativo, operativo, técnico, artístico que consiste en trasladar una obra literaria a un modo de expresión diferente del texto original: la radio” (Camacho, 1999, p. 61). Uno de los procesos más complejos dentro de la pre

producción fue el proceso de adaptación de los libretos ya que fue necesario un proceso de investigación exhaustiva del significado de cada elemento de los cuentos y mitos seleccionados, para que no exista ningún cambio en el sentido de los mismos. Ya que en los cuentos o mitos andinos todos los elementos que van apareciendo aportan con significado a la narración completa.

Otro de los retos fue el “Traducir la narración de los hechos a diálogos” (López Vigil, 2005) ya que “para superarlo, debe haberse familiarizado con los personajes del cuento. Los tiene que hacer hablar según sus caracteres (López Vigil, 2005). Y cada personaje tiene su tiempo y su espacio distinto, lo que implica un análisis por personaje para que no pierdan personalidad ni líneas accionales.

Se intentó que la adaptación fuera lo más cercana al material que se encontró en los diferentes escritos y versiones escogidas, pero en el desarrollo del producto es innegable que siempre habrá un aporte creativo y de valor de parte de quien está dirigiendo y escribiendo el proyecto por lo que se puede hablar de una “adaptación literal“ bajo la división de adaptaciones de la teoría de Camacho (1999) quien enuncia que: “aunque se requieren cambios obligados entre la obra y el guion, la intención es reproducir lo más fielmente posible, las propuestas de la obra original” (p. 62).

“Por tanto el guionista tendrá que poner a prueba su creatividad para utilizar todos los recursos necesarios que le permitan hacer transformaciones, arreglos y ajustes exigidos por el nuevo medio” (Camacho, 1999, p. 63). Vale recalcar que siempre se buscó una fidelidad de la forma y el fondo de la obra que en este caso ha pasado de generación en generación, pero con ciertos cambios que intentan que no se reflejen ciertos aspectos violentos y de carácter machista que se intenta no se reproduzcan en la sociedad a través de este material.

3.- Narradora es un personaje indígena. - se tomó la decisión que la narradora sea un personaje indígena de una comunidad indeterminada ya que se buscaba que cuente las historias desde un conocimiento previo. “La tía Chave” como se denomina a la narradora es la encargada de contar la historia y de llevar a los niños a esta experiencia de la tradición oral mediante estrategias de radio interactiva y mucho carisma. Las preguntas y la forma en la que habla con los niños buscan que las adaptaciones se asemejen a la comunicación íntima que tendrían con un miembro de la familia o muy cercano de la comunidad.

La narradora es el personaje más importante de este producto ya que es quien lleva el hilo de la historia para que la adaptación radiofónica se convierta en una experiencia diferente y los niños y niñas puedan ser parte del conocimiento desde saberes ancestrales que no habían explorado antes.

4.- La interpretación de los personajes y la técnica son fundamentales en el producto. - es evidente que la riqueza cultural y la sabiduría que transmiten los mitos y los cuentos escogidos son de vital importancia, el contenido del producto es sustancial, pero la forma también es un elemento que marca la diferencia entre ser un material que va a ser trascendental en su género o no. La importancia de la técnica, la forma en la que es contado el material y de la calidad de los actores en este proyecto toma un papel esencial.

Como López Vigil (2005) afirma:

El actor debe imaginar al personaje, debe verlo interiormente, sentirlo, conocer a fondo sus actitudes, su conducta, gustar de ese papel. Hay que meterse también en la situación, evocar el lugar donde ocurre la escena. Si es un campo, ver las flores, olerlas. Si es una fábrica, oír los motores, dejarse abrumar por la presión laboral. A veces, los actores piden escuchar la música o los efectos que el operador montará después para entrar en calor, para posesionarse del ambiente dramático. Difícil será

crear imágenes auditivas en la mente del oyente, si el actor no las tiene primero en la suya. (. 111)

5.- Contar lo mismo, pero de una manera diferente. - por tanto, no solamente es hacer un producto educomunicacional que aporte a la interculturalidad sino también es importante que sea atractivo, divertido, entretenido y de calidad. Que llame la atención de los niños y niñas y que así que cause un impacto en ellos.

Hay que analizar que los públicos cambian todo el tiempo, y los productos también deben hacerlo, lo cual se resolvió mediante los siguientes ítems para crear el formato que sea interesante para niños y niñas mestizos de 7 a 11 años:

Un lenguaje que acerque a los niños y niñas a una experiencia parecida a la tradición oral convencional pero que también la entiendan con facilidad.

Formas de identificación para presentarles nuevas realidades fuera de su contexto inmediato.

Identificar temas de relevancia para los niños y niñas en este momento cotejándolas con las tradiciones orales *Kichwas*.

El producto puede ser difundido en radio tradicional y en diferentes plataformas, para que tenga más alcance y sea una herramienta de fácil acceso (como toda la información hoy en día).

6.-Valores Ancestrales. - los valores que juegan un papel esencial dentro de este producto son: generosidad, piedad, esperanza, valor, honestidad, responsabilidad, obediencia, respeto, amabilidad, cordialidad, ayudar al prójimo, trabajar en equipo, importancia de la comunidad, importancia del cuidado de la naturaleza, ser trabajador, no ser envidioso, no ser avaricioso, no robar, no hacer lo que no quieres que te hagan; todos ellos se evidencian en los mitos y cuentos escogidos.

Hay que analizar que los saberes indígenas no solo dan riqueza cultural si no también dotan de algo muy importante y es una posibilidad de vivir diferente. “Ver las prácticas sociales que deriven de las cosmovisiones, prácticas sociales como comunidad, parentesco y movimiento “ (Uzendoski, 2015, p. 6). Esto puede dar paso a salir de la lógica de occidente que plantea como lo más importante al consumismo desde prácticas netamente individuales.

Por eso es que las narraciones indígenas en este caso de la tradición oral *kichwa* son parte de un bagaje completo de experiencias, entre la cotidianidad, la cultura, las personas, el paisaje, los animales y manifestaciones. Y como sostiene Ingold (2011) las líneas de los cuentos son como:

Hacer lazos o tejer, el hilo que se teje ahora y el hilo del pasado son ambos de la misma materia. No hay punto en el que el cuento termina y la vida empieza. Las narraciones no deben terminar por la misma razón que la vida no debería. Y en el cuento, como en la vida, que está en el movimiento de un lugar a otro - o de un tema a otro - el conocimiento logra integrarse con la experiencia. (p. 61)

Los valores que se tocan dentro del producto comunicacional y antes mencionados son fundamentales para el desarrollo dentro de la comunidad de los niños y niñas y más aún con la pandemia del Covid-19 en el Ecuador que ha traído grandes cambios en los lazos y las relaciones con la familia, compañeros, educación y manera de desarrollarse a nivel general de los niños y niñas.

Conclusiones

Dar a los niños de la comunidad mestiza una experiencia semejante a la de la tradición oral, para aportar a una educación intercultural a partir de valores ancestrales, es el reto que se tomó con la realización de este producto y después de la investigación y de la realización del mismo es factible decir que se cuenta con una herramienta que logra, por mucho, cumplir con los objetivos planteados.

Es importante que existan proyectos interculturales de calidad dedicados a niños y niñas a nivel radiofónico. Pero para esto es de vital importancia que se respeten todos los criterios que se han propuesto a lo largo de este trabajo de investigación no solamente en cuanto a parámetros técnicos, sino también de la investigación exhaustiva de cada cuento y mito, personajes, espacios, elementos, etc. Para lo que se podría proponer una metodología de adaptación propia de cuentos y mitos ancestrales de las comunidades indígenas del Ecuador ya que dista mucho de las narraciones tradicionales en cuanto a la manera de ver las realidades y los significados de cada elemento que aparece (cada uno de los elementos tiene un significado dentro de la narración que cambia el sentido del cuento o mito).

Dentro de la tradición oral *kichwa* se evidencia una gran carga de violencia y machismo, uno de los retos de esta investigación fue encontrar material que no tenga estos sesgos, y aunque fue imposible, en el proceso de adaptación se hicieron las modificaciones correspondientes.

Pero aquí viene una pregunta ¿cómo se puede cambiar estos patrones para que estas ideas no se sigan reproduciendo cuando se intenta que exista una educación intercultural?

Esta fue una duda recurrente en este proceso, al omitir ciertas cosas en este proceso de adaptación, al cambiarlo por completo o al suprimirlo, ¿acaso no se está cambiando una parte

fundamental del cuento o del mito?, ¿no se está dejando de lado una parte importante de la narración?

Pero, ¿por qué la reproducción de la violencia y el machismo debe ser parte fundamental de cualquier manifestación? y da pie a muchas otras preguntas que pueden transformarse en investigaciones paralelas como:

¿Cuál es la línea que no tenemos que cruzar para no intervenir en el tema autoral del cuento, o el mito en su sentido general? ¿Realmente no lo debemos a hacer, aunque conocemos las consecuencias de reproducción de la violencia?

Pero a manera de conclusión hablar de cambiar u omitir partes sería aportar a la lucha en la que está toda la sociedad, todos los comunicadores responsables y también en la que están fundamentados claramente los valores indígenas que es la búsqueda de “igualdad”. Y ya que los mitos y los cuentos son una manifestación que va de generación en generación reproduciendo valores y sabiduría ancestral, es necesario que los niños y niñas no tengan contacto con productos que, aunque de alguna manera traigan conocimiento, normalicen la violencia generalizada y el machismo.

Hay un rescate interesante en este producto de la oralidad tradicional como parte fundamental de la cultura *kichwa* y de la cultura ecuatoriana. Las nuevas plataformas, los mitos y los cuentos van uniendo fuerzas en este proceso, desde la investigación hasta la realización del producto. Y es aquí donde se evidencia la importancia de la subsistencia de esta forma de transmisión de conocimiento y el enlace que debe tener con las nuevas tecnologías para asegurar la llegada a las nuevas generaciones y grupos sociales que no están íntimamente ligados con alguna comunidad indígena.

Hacer un producto radiofónico a través de plataformas digitales debido al distanciamiento social fue un reto en todos los niveles: técnico, de dirección y actoral.

Tomó más tiempo y esfuerzo ya que hubo que hacer muchos ajustes a la técnica de trabajo que se tiene normalmente en un estudio con todo el elenco junto y con todo el equipo disponible para poder obtener un producto de calidad. Se trabajó en sesiones individuales por zoom para obtener la mejor calidad en las grabaciones, que, aunque no es lo óptimo en materia actoral se priorizó la calidad del material intentando tener otras técnicas de apoyo actoral. Aunque la escena no se grabe de corrido, se buscaba una intención clara por parte de los actores ya que se contaba con una dirección actoral en cada escena, lo que hacía que las sesiones sean muy largas pero que las actuaciones lleguen al objetivo esperado.

Esta serie de adaptaciones radiofónicas enseña a los niños y niñas los valores antes expuestos por medio de cuentos y mitos minuciosamente escogidos y adaptados contados por un personaje pensado para que sea parte de una nueva aventura que es “La tradición Oral”, este trabajo sin lugar a dudas ha exigido una de las labores creativas más arduas, y con los resultados más satisfactorias ya que es un producto que engloba un sin número de aristas que ha sido reto a nivel artístico y comunicacional.

Referencias

- Almeida, I. (2014). *Mitos Cosmogónicos de los pueblos indígenas en Ecuador* . Quito: ABYA-YALA.
- Barbero, J. (1991). *De los medios a las mediaciones: comunicación, cultura y hegemonía*. México: Gustavo Gili S.A.
- Barbero, J. (2014). Medios y culturas en el espacio latinoamericano. *Pensar Iberoamérica. Revista de cultura*(5). Obtenido de Pensar Iberoamérica. Revista de Cultura: <https://www.oei.es/historico/pensariberoamerica/ric05a01.htm>
- Camacho, L. (1999). *La imagen radiofónica*. México: MCGRAW-HILL.
- Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador. (19 de julio de 2014). *Relatos Territoriales* . Obtenido de Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador: <https://conaie.org/2014/07/19/kichwa/#:~:text=Los%20Kichwas%20de%20la%20sierra,la%20venida%20de%20los%20espa%C3%B1oles.>
- Freire, P. (1970). *Pedagogía del oprimido*. Buenos Aires: Siglo veintiuno.
- Garcés, F., García, J., Vinolo, S., Guerrero, P., Tello, A., Granda, S., . . . Brabo, R. (2019). *Interculturalidad. Problemáticas y perspectivas diversas*. Quito: Abya Yala.
- Ingold, T. (2011). *Being Alive*. Tylor & Francis Group .
- Jara, F. (2006). *RITOS Y CEREMONIAS DE LOS KICHWAS*. Quito: UNICEF.
- Kowii, A. (8 de enero de 2021). Tradición Oral Kichwa. (I. M. Arteaga, Entrevistador)

López Vigil, J. (2005). *Manual urgente para radialistas apasionados*. Quito- Ecuador.

Obtenido de

https://radioteca.net/media/uploads/manuales/2013_10/ManualUrgenteRadialistas.pdf

Moya, A. (2009). *Arte oral del Ecuador*. Quito: Ministerio de Cultura.

Moya, R., & Jara, F. (2009). *TARUKA LA VENADA*. Quito: Ministerio de Educación .

Ortiz, J. (1993). *LOS PUEBLOS INDIOS EN SUS MITOS 13*. Quito: Abya- Yala .

Piaget, J. (1968). *Los estadios del desarrollo del niño y del adolescente*. La Habana: Revolucionaria.

Prieto Castillo, D. (2004). *La comunicación en la educación*. Buenos Aires : Stella.

Quecedo, R., & Castaño, C. (2002). Introducción a la metodología de investigación cualitativa. *Revista de Psicodidáctica*(14), 5- 39.

Tuaza, L. (2017). *La construcción de la comunidad desde los imaginarios indígenas*. Riobamba: Universidad Nacional de Chimborazo.

Ubidia, A. (1983). *Cuento Popular Andino* . Quito: Instituto Andino de Artes Populares .

Uzendoski, M. (2015). LOS SABERES ANCESTRALES EN LA ERA DEL ANTROPOCENO: HACIA UNA TEORÍA DE TEXTUALIDAD ALTERNATIVA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS DE LA AMAZONIA. *Revista de Investigaciones Altoandinas - Journal of High Andean Research*, 6.

Anexos

Anexo 1

Mitos Etiológicos

Categoría: Mitos Etiológicos

Audiencia: Niños de la comunidad mestiza de 7 a 11 años.

Objetivo: Educomunicar a través de adaptaciones sonoras el origen de parte de la naturaleza y animales desde tradición oral *kichwa*, con un trasfondo de valores que ayude a la formación de niñas y niños con responsabilidad social, amor por la naturaleza y por ellos mismos.

Motivación: Hacer que los niños y niñas tengan una experiencia cercana a la tradición oral *kichwa* y adquieran conocimiento de los saberes ancestrales.

Lista de Mitos:

PROGRAMA 1

Origen de la laguna Yahuarcocha

- a) Ubicación geográfica: Cotacachi Imbabura
- b) Kichwa de la sierra pueblo Otavalo
- d) Personajes: hombre rico y avaro, mendigo, mayordomo
- e) Tipo de narrador: narrador objetivo en pasado y tercera persona
- f) Valores: generosidad y piedad.

Construcción de escenas

a) Perfiles de los personajes

Hombre rico

Físico: hombre mayor, gordo, indígena.

Social: adinerado, dueño de la hacienda.

Psicológico: cruel, avaro, mandón.

Mendigo

Físico: delgado, de mediana edad, indígena.

Social: solitario, pobre, indígena.

Psicológico: triste, avergonzado, amable.

Mayordomo José

Físico: fuerte, de mediana edad. indígena

Social: empleado, creyente.

Psicológico: generoso, piadoso, amoroso.

b) Determinación de ambiente

Se encuentran en las afueras de una propiedad en medio de las montañas, en la noche hace frío. (Paisaje Andino)

Serie: **Inti - Killa Cuentos y Mitos Andinos**
Título: **Origen de la laguna Yahuarcocha**
Compilador: **Ruth Moya y Fausto Jara**
Libreto: **Isabel Macas**
Formato: **Adaptación**
Duración: **4: 58**

CONTROL: PRESENTACIÓN CARÁCTERÍSTICA

Narradora: Hola amiguita hola amiguito cómo estás, yo soy la tía Chave, y hoy vengo a contarte un mito bien interesante. ¿Sabes qué es un mito? (P). Un mito es una narración, que nos enseña cómo se originaron las cosas. Hoy estoy bien emocionada porque me estas acompañando y voy a poder contarte:

CONTROL: CORTINA EL ORIGEN DE LA LAGUNA YAHUARCOCHA

Narradora: En tiempos muy remotos, donde hoy se extiende la laguna conocida con nombre de Yahuarcocha, cerca de la ciudad de Ibarra, había una gran extensión de tierra que pertenecía a un hombre muy rico pero muy avaro.

Un día, un mendigo golpeó la puerta de su casa.

CONTROL: GOLPE DE PUERTA

Hombre rico: (ENOJADO) ¿Quién será a esta hora?
(GRITA) Miguel abre la puerta

CONTROL: PASOS Y PUERTA ABRIÉNDOSE

Mendigo: (TRISTE Y AVERGONZADO) Buenas noches, disculpe la molestia señor, pero tendrá un pedacito de pan que me regale.

Hombre rico: (ENOJADO Y BURLÓN) Yo no trabajo para regalar, lárgate de aquí y no me vuelvas a molestar nunca más.

CONTROL: AZOTE DE LA PUERTA

Hombre rico: (APURADO GRITA) Miguel Saca a los perros más bravos para que le muerdan a ese mugriento y no le den ganas de regresar nunca más.

Miguel: (APENADO) Ahorita patrón.

Narradora: Miguel corrió a la cocina, cogió el pan que tenía para comer, y salió apurado. Soltó a los perros más mansitos y le hizo señas al mendigo para que volviera.

CONTROL: FONDO VIENTO Y GRILLOS

Miguel: (APURADO Y AMABLE) Toma este pancito no tengo más pero algoito si te ha de llenar.

CONTROL: EFECTO GOTAS

Narradora: Cuando Miguel tocó la mano del mendigo con el pan, de inmediato desapareció.

Mendigo: (SERIO E IMPONENTE) Tú has hecho una buena obra y, en recompensa, te voy a revelar un secreto. Soy Dios y esta noche se va a desatar una lluvia incontenible que cubrirá para siempre todas estas tierras. Toma a tu familia y escapa a lo más alto de los montes.

Miguel: (IMPRESIONADO Y AGRADECIDO) Muchas gracias Diosito ahorita mismo me llevo a toditos.

Narradora: Y en efecto, llegada la noche, mientras el buen hombre montado a caballo huía con su familia hacia las alturas, empezó a llover como lo había dicho el Dios Padre. Desde lo alto de los montes él vio cómo el agua iba inundando rápidamente las tierras de su amo hasta que las cubrió por completo, sepultando al rico avaro y a los suyos.

La lluvia cesó entonces, pero aquellas aguas nunca cesaron, formándose una gran laguna que hoy lleva el nombre de Yahuarcocha.

CONTROL: CORTINA MUSICAL

Narradora: En este mito aprendiste, ¿cómo se originó la laguna de? (P) Yahuarcocha. Y lo más importante, me vas a decir durísimo. ¿Por qué se salvó miguel el trabajador de la hacienda? (P) Por eso siempre debemos ser niñas y niños buenos, que respetan al otro y ayudan al prójimo.

Hasta la próxima, yo regreso prontito y te traigo otro mito bien interesante, ya nos escuchamos. Pórtate bien.

CONTROL: CIERRE CARACTERÍSTICO

PROGRAMA 2

Origen del arco iris

- a) Ubicación geográfica: San Juan Chimborazo
- b) Kichwa de la sierra pueblo Panzaleo
- d) Personajes: viento y gotas de agua
- e) Tipo de narrador: narrador objetivo en pasado y tercera persona
- f) Valor: esperanza y valor

Construcción de escenas

a) Perfiles de los personajes

Viento

Físico: fuerte, anciano

Social: jefe

Psicológico: fuerte, justo, serio, estricto.

Gotas de agua

Físico: pequeñas, transparentes

Social: inexpertas

Psicológico: bondadosas, cariñosas, curiosas.

b) Determinación de ambiente

Se encuentran en el cielo y después van a la tierra en el campo. (paisaje andino)

Serie: Inti - Killa Cuentos y Mitos Andinos
Título: Origen del Arcoíris
Compilador: Ruth Moya y Fausto Jara
Libreto: Isabel Macas
Formato: Adaptación
Duración: 4:50

CONTROL: PRESENTACIÓN CARACTERÍSTICA

Narradora: Hola amiguita, hola amiguito, ¿cómo estás?, yo soy la tía Chave, y hoy vengo a contarte un mito bien interesante. ¿Sabes qué es un mito? (P). Un mito es una narración, que nos enseña cómo se originaron las cosas.

Hoy estoy bien emocionada porque me estas acompañando y voy a poder contarte:

CONTROL: CORTINA EL ORIGEN DEL ARCOIRIS

Narradora: Se dice que tres bellas gotitas de lluvia, esperando crecer, habitaban en las nubes, hasta que un día, llevadas por la curiosidad, quisieron visitar la tierra.

La gotita mayor, acudió al Señor Viento.

Gotita mayor: (TEMEROSA) Señor viento Quiero una misión:

Señor viento: (IMPONETE) ¿Quién eres? ¿Qué quieres?

Gotita mayor: (TEMEROSA) Señor Viento, quiero conocer la tierra.

CONTROL: EFECTO VIENTO

Narradora: Entonces El viento sopló y la gotita se sintió impulsada hacia la tierra.

Gotita Mayor: (TEMEROSA) Que miedo, de gana vine solita.

Narradora: Estando inmersa en estos pensamientos, cayó sobre una hermosa flor.

CONTROL: EFECTO CAIDA DE GOTA

Narradora: La flor estaba llena de júbilo por la visita de la gotita.

Flor: (EMOCIONADA) Gotita, tu visita me alegra. Contigo, las semillas de nuestras flores reverdecerán.

Narradora: La gotita se sintió inmensamente feliz por haber apagado la sed de la flor y el viento compartió su alegría por la buena obra realizada.

La gotita mediana también se acercó al viento.

Gotita mediana: (EMOCIONADA) Como la otra gotita, ¡quiero viajar!

Señor Viento: (IMPONENTE) Está bien.

CONTROL: EFECTO VIENTO

Narradora: Repentinamente, impulsada por el viento, cayó a la tierra sobre la sucia carita de un niño.

Señor viento: (EMOCIONADO) Muy bien gotita. Ahora es tu turno.

CONTROL: EFECTO VIENTO

Narradora: La más diminuta de las tres gotitas se había quedado entre las nubes, pero estando ya por caer, el Señor Sol la alcanzó a ver y tuvo una mejor idea.

Señor Sol: (AMABLE) Espera pequeña gotita. Te necesito en el alto cielo. Te voy a convertir en un hermoso arco iris. Te pondré fuego y serás los hermosos colores amarillo, azul, rojo y verde.

Gotita pequeña: (EMOCIONADA) Siii, que felicidad.

Narradora: Y así fue como se creó el arcoíris.

CONTROL: CORTINA MUSICAL

Narradora: En este mito aprendiste, ¿cómo se originó el...? (P) Arcoíris. Y lo más importante, me vas a decir durísimo. Cuando la gotita cayó encima de la flor, ¿qué sintió? (P)

Por eso, siempre debes ser valiente, tener esperanza y estar dispuesta y dispuesto a cumplir tus sueños.

Hasta la próxima, yo regreso prontito y te traigo otro mito bien interesante, ya nos escuchamos. Pórtate bien.

CONTROL: CIERRE CARACTERÍSTICO

PROGRAMA 3

Origen del lobo

- a) Ubicación geográfica: Salinas Bolívar
- b) Kichwa de la sierra pueblo Waranka
- d) Personajes: Joven Vago, Suegra
- e) Tipo de narrador: Narrador objetivo en pasado y tercera persona
- f) Valor: ser trabajador y honesto

Construcción de escenas

a) Perfiles de los personajes

Joven Vago

Físico: flaco, joven, indígena.

Social: trabaja en la tierra, recién casado

Psicológico: vago, avaro, despreocupado.

Suegra

Físico: mujer mayor, indígena.

Social: cabeza de familia

Psicológico: justa, estricta.

b) Determinación de ambiente

Se encuentran en la casa después en los sembríos. (Paisaje andino)

Serie: Inti - Killa Cuentos y Mitos Andinos
Título: Origen del Lobo
Compilador: Ruth Moya y Fausto Jara
Libreto: Isabel Macas
Formato: Adaptación
Duración: 4: 20

CONTROL: PRESENTACIÓN CARACTERÍSTICA

Narradora: Hola amiguita hola amiguito cómo estás, yo soy la tía Chave, y hoy vengo a contarte un mito bien interesante. ¿Sabes qué es un mito? (P) Un mito es una narración, que nos enseña cómo se originaron las cosas. Hoy estoy bien emocionada porque me estas acompañando y voy a poder contarte:

CONTROL: CORTINA EL ORIGEN DEL LOBO

Narradora: En tiempos muy antiguos un joven muy vago se casó con una mujer muy rica y la suegra solía ordenarle.

Suegra: (SERIA) Ve a arar la tierra, ¡ve a regarla!

Narradora: Pero el yerno no hacía caso.

CONTROL: FONDO NATURALEZA

Suegra: (MOLESTA) ¿Qué le das tu hijo? ¿Por qué no quieres hacer las cosas? ¿Para qué te casaste?

Hombre vago: (APENADO) Ahorita mismo me voy a trabajar...

CONTROL: EFECTO METALES

Narradora: El hombre se llevó consigo todas las herramientas: el azadón, la barra, también la pala y así lo hacía todos los días.

Hombre vago: (QUEJÁNDOSE) ¡Ayyy!, pobre de mí. ¡Vengo con hambre de tanto trabajar!

CONTROL: EFECTO FUEGO

Narradora: Pero el hombre nunca iba a trabajar se llevaba muchos granos de maíz y se iba muy adentro en el bosque, hacía una fogata y hacía tostado para pasar comiendo todo el día.

CONTROL: FONDO NATURALEZA

Narradora: Pero un día la suegra lo siguió, fue a ver el trabajo que el hombre supuestamente estaba haciendo, y lo encontró haciendo la fogata.

Suegra: (ENOJADA) ¿Este es el trabajo que has hecho? ¿Dónde están los sembríos? ¡Aquí sólo veo ociosidad!

Hombre vago: (DISCULPÁNDOSE) Pero si solo estoy descansando un ratito.

Suegra: (ENOJADA) ¡Con que de esta manera has estado trabajando! ¡Por tu ociosidad te vas a convertir en lobo!

Narradora: El yerno miró a la suegra. Y como un rayo, partió hacia el monte. Desde entonces hasta el día de hoy no se sabe qué ha pasado con ese lobo. Así sucedió en tiempos muy antiguos. Ahora, cuando nuestros hijos trabajan con pereza decimos: “Van a convertirse en el lobo de las quebradas”.

CONTROL: CORTINA MUSICAL

Narradora: En este mito aprendiste, ¿cómo se originó el? (P) lobo. Y lo más importante, me vas a decir durísimo. ¿Por qué el hombre se convirtió en lobo? (P) Por eso siempre debes ser estudiosa y estudioso, obediente con quien te esté cuidando porque si no, vas a convertirte en lobo verás. Hasta la próxima, yo regreso pronto y te traigo otro mito bien interesante, ya nos escuchamos. Pórtate bien.

CONTROL: CIERRE CARACTERÍSTICO

PROGRAMA 4

Origen del Lago Imbabura (San Pablo)

- a) Ubicación geográfica: Otavalo Imbabura
- b) Kichwa de la sierra pueblo Otavalo
- d) Personajes: Adolescente, Madre
- e) Tipo de narrador: Narrador objetivo en pasado y tercera persona
- f) Valor: obediencia, honestidad

Construcción de escenas

a) Perfiles de los personajes

Adolescente

Físico: mujer joven, delgada, indígena.

Social: hija.

Psicológico: tranquila, trabajadora, obediente, cariñosa.

Madre

Físico: mediana edad, mujer indígena.

Social: cabeza de la familia.

Psicológico: tranquila, comprensiva. cariñosa

b) Determinación de ambiente

Se encuentran en medio de las montañas y después en la casa. (Paisaje andino).

Serie: Inti - Killa Cuentos y Mitos Andinos
Título: Origen del Lago Imbacucha (San Pablo)
Compilador: Ruth Moya y Fausto Jara
Libreto: Isabel Macas
Formato: Adaptación
Duración: 4:32

CONTROL: PRESENTACIÓN CARACTERÍSTICA

Narradora: Hola amiguita hola amiguito cómo estás, yo soy la tía Chave, y hoy vengo a contarte un mito bien interesante. ¿Sabes qué es un mito? (P) Un mito es una narración, que nos enseña cómo se originaron las cosas. Hoy estoy bien emocionada porque me estas acompañando y voy a poder contarte:

CONTROL: CORTINA EL ORIGEN DEL LAGO IMBACUCHA

Narradora: Antes, hace mucho tiempo, en la región de Otavalo, cuentan que no había ningún lago, solamente las tierras de una hacienda. Un día que el Padre Sol abrasaba con calor de lumbre: en lo alto del cielo y una madre le dice a su hija

Madre: (AMABLE) Hijita vaya a traerme la tinaja que dejé en las tierras donde fuimos ayer.

Hija: (AMABLE) Claro mamita.

CONTROL: BORBOTONES DE AGUA

Narradora: El sol ardía implacable y agobiante la adolescente se sentó a descansar: colocó la tinaja y a su costado, en la tierra, hasta tomar aliento. De pronto se volvió y miró que, del centro mismo de la tinaja, agua brotaba a borbotones. Asustada se levantó de un salto. El agua aumentaba en la tinaja y la desbordaba. Abandonó el recipiente y corrió a donde su madre.

CONTROL: EFECTO NIÑA CORRIENDO

Hija: (DESESPERADA) Mamá, mamita

Madre: (PREOCUPADA) ¿Qué pasa hijita, ¿dónde dejaste la tinaja?

Hija: (SIN ALIENTO) Verá mamita, yo cogí la tinaja y como estaba bien pesado y estaba haciendo bastante sol me senté un ratito y asenté la tinaja al lado mío y empezó a salir agua y a desbordarse, me asusté y me vine corriendo.

Madre: (SERIA) ¿Dime la verdad hijita se te rompió?

Hija: (TRISTE) No mamita, acompáñeme a ver

CONTROL: PASOS CORRIENDO

Narradora: Cuando regresaron, el agua había formado ya un gran charco que crecía y crecía. Cuando la tierra de la hacienda estuvo cubierta por el agua, las dos huyeron. Desde la altura observaron cómo la laguna continuaba extendiéndose hasta que todo quedó inundado. Desde entonces existe el lago Imbacucha, que hoy, en lengua ajena, se llama “San Pablo”.

CONTROL: CORTINA MUSICAL

Narradora: En este mito aprendiste, ¿cómo se originó el? (P) Lago Imbacucha también conocido como San Pablo. Y lo más importante, me vas a decir durísimo. Lo que le dijo la hija a la mamá era ¿verdad o mentira? (P)Por eso siempre debes decir la verdad a tus papitos o a quien cuide de ti, ellos siempre te van a ayudar y van a estar contigo.

Hasta la próxima, yo regreso prontito y te traigo otro mito bien interesante, ya nos escuchamos. Pórtate bien.

CONTROL: CIERRE CARACTERÍSTICO

PROGRAMA 5

Origen del sapo gota

- a) Ubicación geográfica: Napo
- b) Kichwa del Oriente

- d) Personajes: Suegra, hombre
- e) Tipo de narrador: narrador objetivo en pasado y tercera persona
- f) Valor: Generosidad, honestidad

Construcción de escenas

a) Perfiles de los personajes

Hombre

Físico: joven, fuerte, indígena.

Social: cazador, casado.

Psicológico: cruel. egoísta, orgulloso.

Suegra

Físico: débil, anciana, indígena.

Social: solitaria.

Psicológico: triste, deprimida.

b) Determinación de ambiente

Dentro de la casa y selva. (Paisaje Amazónico)

Serie: Inti - Killa Cuentos y Mitos Andinos
Título: Origen del Sapo Gota
Compilador: Juan Santos Ortiz de Villalva
Libreto: Isabel Macas
Formato: Adaptación
Duración: 4:20

CONTROL: PRESENTACIÓN CARACTERÍSTICA

Narradora: Hola amiguita hola amiguito cómo estás, yo soy la tía Chave, y hoy vengo a contarte un mito bien interesante. ¿Sabes qué es un mito? (P) Un mito es una narración, que nos enseña cómo se originaron las cosas. Hoy estoy bien emocionada porque me estas acompañando y voy a poder contarte:

CONTROL: CORTINA EL ORIGEN DEL SAPO GOTA

Narradora: Cuentan que hace muchos años vivía un hombre con su esposa y también su suegra. Este hombre era un gran cazador, y cada vez que salía a la selva cazaba muchos animales.

CONTROL: FONDO NATURALEZA

Suegra: (TRISTE) ¡Tengo hambre, yerno! ¡Por favor, dame de comer!

Hombre: (SERIO) No pude cazar nada hoy suegra.

Narradora: Él escondía todos los animales en la selva y cuando la suegra dormía comían hasta hartarse.

CONTROL: SONIDO DE GENTE COMIENDO

Narradora: Así sucedió que un día yendo por el monte se encontró con un gran venado y lo mató. Luego se lo echó al hombro, y al llegar a casa, lo escondió para comérselo esa noche.

Suegra: (SUPLICANTE) ¡Yerno, dame de comer! ¡Me muero de hambre!

Hombre: (ENOJADO) ¡No, he cazado nada!

Narradora: Pero esa misma noche se levantó y se comió el venado. Al amanecer sintió fuertes dolores de vientre.

Hombre: (ADOLORIDO) Ayayay, ¿Qué me pasa?, ¿qué me pasa?

CONTROL: SAPOS Y EFECTO

Narradora: Poco a poco se fue poniendo verde, y encogiéndose hasta que se convirtió en un sapo. Ahora vive en los huecos de los árboles y canta en las noches de verano, para que todos se acuerden: Gota... gota... masha... masha... yerno... yerno... Este hombre fue castigado por su mezquindad.

CONTROL: CORTINA MUSICAL

Narradora: En este mito aprendiste, ¿cómo se originó el? (P) Sapo gota. Y lo más importante, me vas a decir durísimo. ¿Por qué el hombre se transformó en sapo? Por eso siempre debes ser generosa y generoso y no solo con la familia, también con tus amigos hasta con desconocidos. Es bien bonito compartir con las personas que tienen menos. Has el intento, vas a ver que se siente bien bonito.

Hasta la próxima, yo regreso prontito y te traigo otro mito bien interesante, ya nos escuchamos. Pórtate bien.

CONTROL: CIERRE CARACTERÍSTICO

PROGRAMA 6

Origen de la guatusa

- a) Ubicación geográfica: Napo
- b) Kichwa del Oriente
- d) Personajes: Hombre y esposa
- e) Tipo de narrador: Narrador objetivo en pasado y tercera persona
- f) Valor: honestidad

Construcción de escenas

a) Perfiles de los personajes

Mujer

Físico: joven, desaseada, indígena.

Social: recolectora, recién casada.

Psicológico: distraída, despreocupada, inmadura.

Esposo

Físico: joven, fuerte, indígena.

Social: cazador, recién casado.

Psicológico: correcto, impaciente.

b) Determinación de ambiente

Dentro de la casa

Chacra

Serie: Inti - Killa Cuentos y Mitos Andinos
Título: Origen de la Guatusa
Compilador: Juan Santos Ortiz de Villalva
Libreto: Isabel Macas
Formato: Adaptación
Duración: 3:39

CONTROL: PRESENTACIÓN CARACTERÍSTICA

Narradora: Hola amiguita hola amiguito cómo estás, yo soy la tía Chave, y hoy vengo a contarte un mito bien interesante. ¿Sabes qué es un mito? (P) Un mito es una narración, que nos enseña cómo se originaron las cosas. Hoy estoy bien emocionada porque me estas acompañando y voy a poder contarte:

CONTROL: CORTINA EL ORIGEN DE LA GUATUSA

Narradora: Cuentan que hace mucho tiempo había una pareja. El hombre salía a cazar desde muy temprano y la mujer se iba a la chacra a traer una canasta de yuca. Salía muy temprano en la mañana y regresaba solo para dormir. Y así toditos los días.

CONTROL: FONDO NATURALEZA

Esposo: (MOLESTO) ¿Se puede saber qué haces tanto tiempo en la chacra?

Mujer: (TÍMIDA) Como hay mucha yuca, tengo que cortar muchos palos y no puedo correr, de modo que se me hace de noche.

Narradora: Como todos los días hacía lo mismo su esposo decidió perseguirla un día para ver qué hacía su esposa cuando llegaba a la chacra.

Y vio que llegaba a la chacra dejaba a un lado la canasta y echándose en la sombra se ponía a comer piojos.

CONTROL: FONDO NATURALEZA

Esposo: (ENOJADO) ¡Cómo me engañaste! te pasas todo el día comiendo piojos como una guatusa. No coges y no plantas yuca.

Mujer: (ENOJADA) Si, si, ¡en verdad soy una guatusa y como piojos!

Narradora: Corrió a la selva y se convirtió en una guatusa por mentirosa. Y por eso ahora hay guatusas y comen tanta yuca.

CONTROL: CORTINA MUSICAL

Narradora: En este mito aprendiste, ¿Cómo se originó la? (P) Guatusa. Y lo más importante, me vas a decir durísimo. La mujer cuando iba a la chacra no cogía yuca en su lugar se sentaba y, ¿qué comía? (P)

Es importante siempre decir la verdad de lo que hacemos a nuestros papás o a quienes nos cuidan. Por ejemplo, si tengo que hacer los deberes hago los deberes no me puedo acostar a comerme los mocos porque a tatay.

Hasta la próxima, yo regreso prontito y te traigo otro mito bien interesante, ya nos escuchamos, pórtate bien.

CONTROL: CIERRE CARACTERÍSTICO

Anexo 2

Cuentos

Categoría: Cuentos

Audiencia: Niños de la comunidad mestiza de 7 a 11 años.

Objetivo: Educomunicar a través de adaptaciones sonoras por medio de la narración y personajes desde tradición oral kichwa, conocimientos y valores ancestrales que ayude a la formación de niñas y niños con responsabilidad social, amor por la naturaleza y por ellos mismos.

Motivación: hacer que los niños y niñas tengan una experiencia cercana a la tradición oral kichwa y adquieran conocimiento de los saberes ancestrales.

PROGRAMA 7

El padre Imbabura Castiga la envidia

- a) Ubicación geográfica: Cotacachi - Imbabura
- b) Kichwa de la sierra pueblo Otavalo
- d) Personajes: hombre, anciano, vecino
- e) Tipo de narrador: narrador objetivo en pasado y tercera persona
- f) Valor: no ser envidioso

Construcción de escenas

a) Perfiles de los personajes

Hombre

Físico: mediana edad, fuerte, estatura media, indígena.

Social: pobre, campesino, se preocupa por los animales.

Psicológico: cariñoso, bondadoso, honesto, confiado

Anciano

Físico: viejo. fuerte, alto.

Social: adinerado.

Psicológico: decidido, amable.

Vecino

Físico: joven. fuerte, indígena.

Social: pobre, campesino.

Psicológico: envidioso, mentiroso

b) Determinación de ambiente

Se encuentran en sus respectivas casas

En las montañas

Y en la hacienda mágica.

Serie: Inti - Killa Cuentos y Mitos Andinos
Título: El padre Imbabura Castiga la envidia
Compilador: Ruth Moya y Fausto Jara
Libreto: Isabel Macas Arteaga
Formato: Adaptación
Duración: 7: 42

CONTROL: PRESENTACIÓN CARACTERÍSTICA

Narradora: Hola amiguita hola amiguito cómo estás, yo soy la tía Chave, y hoy vengo a contarte un cuento bien interesante. ¿Te gustan los cuentos? (P) A través de los personajes y las historias podemos aprender un montón de cosas. Hoy estoy bien emocionada porque me estas acompañando y voy a poder contarte:

CONTROL: CORTINA EL PADRE IMBABURA CASTIGA LA ENVIDIA

Narradora: En tiempos muy antiguos todos los hogares tenían toda clase de animales. Cuentan que una familia poseía un buey muy estimado por todos. Un día robaron al buey, dejando sumida en la tristeza a la familia que pensaba que la vida sería imposible sin la presencia del animal. Entonces, el padre siguiendo las huellas que se dirigían al Imbabura, fue tras él. Pero tras unas horas de búsqueda ya no había huellas.

CONTROL: FONDO NATURALEZA

Hombre: (TRISTE) Lo atraparon, y me lo mataron aquí, pero seguiré buscando.

Narradora: Siguió dando vueltas a fin de dar nuevamente con las pisadas, pero fue inútil. Mientras en vano seguía buscando por las altas laderas del Imbabura, comenzaba a anochecer; y repentinamente se presentó ante él un hombre muy anciano y muy alto.

CONTROL: NATURALEZA NOCHE

Hombre: (AMABLE) Buenas tardes Padre Mío

Anciano: (AMABLE) Buenas tardes, hijo. ¿Estás bien?

Hombre: (TRISTE) Así, así... Padre mío, me han robado mi buey y estoy yendo en su búsqueda, pero no aparece. ¿Acaso tú has visto a mi buey, Padre mío?

Anciano: (SEGURO) No lo he visto ¿Qué clase de animal era?

Hombre: (LLORANDO) Precisamente al que más queríamos, a ese nos roban, padrecito.

Anciano: (APENADO) Hijo, yo tengo en mi hacienda muchos bueyes; ven a conocer.

Hombre: (TRISTE) Vamos

Narradora: Aquel señor lo condujo a unas quebradas. Una vez allí, dijo unas palabras mágicas y se abrió un inmenso portón. Apenas entró, quedó sorprendido por la belleza de la hacienda, los potreros con alta y hermosa yerba. Se veía unos hombres que llevaban gran cantidad de leche por aquí y por allá. Del patio le hizo pasar al corral a fin de que reconociera al buey.

CONTROL: SONIDOS DE ANIMALES

Hombre: (EMOCIONADO) Padrecito, este es mi buey, lo voy a llevar, pues veo que ha estado aquí

Anciano: (SERIO) No puedes llevarte a tu buey. Me doy cuenta de que es un hermoso animal. En lugar de que te lo lleves, te lo voy a comprar.

Hombre: (TRISTE) No se lo puedo vender, Señor; es un animal muy querido para mí.

Anciano: (SEGURO) No hijo, este buey no te llevas de aquí; no te dejaré ir, mejor véndemelo y te pago lo que es justo.

Narradora: El campesino, si bien accedió, lo hizo con mucha tristeza. Ante la aceptación del hombre, el anciano puso algo en el poncho y en cuanto

recibió aquello, el hombre se dio cuenta de que se trataba de negro carbón.

Hombre: (CONFUNDIDO) ¿Por qué me da solo carbón?

Anciano: (SERIO) No, hijo. Ve fuera y te darás cuenta que lo que te doy es oro.

Narradora: Cuando salió se percató que todo el carbón era oro y plata en gran cantidad. Su familia que lo esperaba muy triste, se alegró con el oro que trajo a su hogar

CONTROL: FAMILIA RIENDO NATURALEZA

Narradora: Después de unos días los vecinos se enteraron cómo el hombre perdió a su buey y de qué manera llegó más tarde con todo ese oro y plata. Y un vecino pensando que también a él le resultaría igual, hizo perder a un buey suyo, salió a buscarlo y simulaba caminar muy apenado, cuando repentinamente se encontró con el anciano padrecito.

Vecino: (TRISTE) Me han robado mi buey ¿Acaso tú has visto a mi buey, Padre mío?

Anciano: (SERIO) Yo no sé nada, pero, con todo, puedes venir a ver mi hacienda y ver si está ahí.

Vecino: (EMOCIONADO) Vamos padrecito.

Narradora: Caminaron a la hacienda y el vecino reconoció a su buey

Vecino: (EMOCIONADO) Ese es mi buey padrecito

Anciano: (SERIO) Estos son de los bueyes que yo necesito, véndemelo

Vecino: (TRISTE) No padrecito este buey es como mi hijo

Anciano: (SERIO) Te daré todo el oro y la plata que quieras

Vecino: (FELIZ) Si es así, llévatelo

Narradora: Después de eso el Padrecito le colmó el poncho con mucha plata. Se dice que el hombre salió muy contento de la hacienda. Así, estando casi llegar al camino, abrió el poncho para ver el precioso metal, pero cuál no sería su sorpresa, al encontrar que en el poncho sólo había carbón mezclado con piedras. Entonces, el campesino muy enojado quiso regresar a la hacienda para reclamar al Padre. Pero repentinamente desaparecieron todos los caminos que conducían a aquella hacienda, y como es natural, no pudo llegar. Según cuentan, nuestro Gran Padre lo castigó a causa de su envidia.

CONTROL: CORTINA MUSICAL

Narradora: En este cuento, ¿cuál fue el personaje que más te gustó? (P)
A mí me cae bien el campesino que se le pierde su animalito de verdad, se nota que quiere mucho a los animalitos y les cuida bien, que dice la verdad y no es envidioso. Así como tú, yo creo que tú eres así igualito. Siempre debes ser una niña o niño bueno y la vida te recompensa.

Hasta la próxima, yo vengo prontito y te traigo otro cuento bien interesante, ya nos escuchamos. Pórtate bien.

CONTROL: CIERRE CARACTERÍSTICO

PORGRAMA 8

El oro de los Llanganates

- a) Ubicación geográfica: Salasaca Tungurahua
- b) Kichwa de la sierra, pueblo Salasaca
- d) Personajes: Inca, Juan el Oso, esposa
- e) Tipo de narrador: narrador objetivo en pasado y tercera persona
- f) Valor: no ser avaricioso, no robar,

Construcción de escenas

a) Perfiles de los personajes

Inca

Físico: grande, fuerte, edad avanzada, indígena.

Social: adinerado, jefe.

Psicológico: imponente, impaciente, avaro.

Jua el Oso

Físico: fuerte, joven, indígena.

Social: casado.

Psicológico: impaciente, avaricioso

b) Determinación de ambiente

Dentro de la casa. (Paisaje andino)

Serie: Inti - Killa Cuentos y Mitos Andinos
Título: El oro de los Llanganates
Compilador: Ruth Moya y Fausto Jara
Libreto: Isabel Macas
Formato: Adaptación
Duración: 4:16

CONTROL: PRESENTACIÓN CARACTERÍSTICA

Narradora: Hola amiguita hola amiguito cómo estás, yo soy la tía Chave, y hoy vengo a contarte un cuento bien interesante. ¿Te gustan los cuentos? (P) A través de los personajes y las historias podemos aprender un montón de cosas. Hoy estoy bien emocionada porque me estas acompañando y voy a poder contarte:

CONTROL: CORTINA EL ORO DE LOS LLANGANATES

Narradora: Se dice que Juan el Oso se había casado con la hija del Inca. Su suegro poseía una gran cantidad de oro. El Inca acostumbraba llevar puesto en uno de los dedos de su mano un anillo de oro.

CONTROL: FONDO CASA

Juan el Oso: (EMOCIONADO) Tu padre tiene un anillo. Quiero tener ese anillo.

Hija: (DESANIMADA) Esta bien se lo pediré.

CONTROL: PASOS

Narradora: Al día siguiente tímidamente la hija se acercó al padre:

Hija: (NERVIOSA) Papá, tú tienes muchísimo oro, me podrías regalar el anillo que tienes puesto

Inca: (MUY MOLESTO) No

Narradora: A donde quiera que fuera el Inca llevaba el anillo puesto. Y cuando, el Inca se dormía se metía el anillo en la boca.

Entonces Juan el Oso hizo un plan para conseguir el tan preciado anillo. Llamó a un ratón.

Juan en Oso: (MISTERIOSO) Mi suegro está ahí durmiendo, con el anillo en la boca, métele el rabo en la nariz y cosquilléale, ¡ve!

Ratón: (NERVIOSA) Entendido

- Narradora: El ratón hizo exactamente lo que se le ordenó
- Inca: (ENOJADO) Lárgate ratón
- Narradora: Tosió y estornudó tan fuerte que el anillo salió volando y Juan el oso lo tomó.
- Inca: (ENOJADO) Mi yerno me ha robado
- Narradora: Con todo el oro que tenía se fue a los cerros Llanganates, para ocultar todo ahí.
- Desde entonces, nosotros ignoramos el lugar donde está el oro. Si Juan el Oso no hubiera robado a su suegro, ahora tendríamos oro en abundancia.

CONTROL: CORTINA MUSICAL

- Narradora: En este cuento, ¿cuál fue el personaje más avaricioso? (P)
- A mí me parece que el Juan el Oso, hace el mal para conseguir lo que quiere Y tú, debes tener ambiciones, pero siempre ser puro de corazón dañar al resto para conseguir tus metas. Debes ser una niña o niño bueno y la vida te recompensa.
- Hasta la próxima, yo vengo prontito y te traigo otro cuento bien interesante, ya nos escuchamos. Pórtate bien.

CONTROL: CIERRE CARACTERÍSTICO

PROGRAMA 9

El cuento de la anaconda

- a) Ubicación geográfica: Sucumbios
- b) Kichwa del Oriente
- d) Personajes: mujer, hijos, anaconda.
- e) Tipo de narrador: Narrador objetivo en pasado y tercera persona
- f) Valor: no hacer lo que no quieres que te hagan, ser obedientes

Construcción de escenas

a) Perfiles de los personajes

Madre

Físico: joven, fuerte, indígena.

Social: centro de la familia.

Psicológico: comprensiva, amable, amorosa

Hijo

Físico: pequeño, indígena.

Social: solitario

Psicológico: inquieto, juguetón, triste.

b) Determinación de ambiente

Río

Chacra (Paisaje amazónico)

Serie: Inti - Killa Cuentos y Mitos Andinos
Título: El cuento de la anaconda
Compilador: Juan Santos Ortiz de Villalva
Libreto: Isabel Macas
Formato: Adaptación
Duración: 5: 13

CONTROL: PRESENTACIÓN CARACTERÍSTICA

Narradora: Hola amiguita hola amiguito cómo estás, yo soy la tía Chave, y hoy vengo a contarte un cuento bien interesante. ¿Te gustan los cuentos? (P) A través de los personajes y las historias podemos aprender un montón de cosas. Hoy estoy bien emocionada porque me estas acompañando y voy a poder contarte:

CONTROL: CORTINA EL CUENTO DE LA ANACONDA

Narradora: Como lo hacemos ahora, también antiguamente tenía la gente la costumbre de bañarse en el río. Un día una madre y su hijo se zambulleron en el río. Estaban jugando, pero en un momento la madre desapareció el niño muy asustado, salió del río y fue a contarle a su padre.

Niño: (ASUSTADO) Papá, papá mi mamá desapareció.

Papá: (PREOCUPADO) Vamos a buscarla

Narradora: Pero buscaron y buscaron por 5 días y no apareció. Entonces la única explicación es que se la había llevado la boa.

CONTROL: FONDO NATURALEZA

Narradora: Al sexto día el niño caminaba muy triste por la chacra porque había perdido a su madre.

Madre: (EMOCIONADA) Hijito, hijito

Niño: (EMOCIONADO) ¿Mamita, mamita dónde estaba?

Madre: (CARIÑOSA) Hijito te voy a contar lo que me pasó

Narradora: Y le conto que la cogieron los hijos de la boa creyendo que era un Mango un pajarito. Hemos cogido un Mango - les dijeron a sus padres. Pero sus padres se enojaron al verla porque se dieron cuenta que no era un pájaro si no una hija de Dios. La mamá les dijo ahora Dios se ha de enojar con nosotros, suéltenla o vayan a dejarla donde la cogieron. Y uno dijo: No, dénmela a mí que yo la puedo criar. Pero el padre se enojó: “Ya he dicho que la vayan a dejar donde la han cogido; que se vaya de esta casa”.

Niño: (CONFUNDIDO) O sea que pensaban que eras un pájaro.

Madre: (SERIA Y AMABLE) Sí, por eso a veces las personas desaparecen porque los hijos de las boas se confunden y nos cogen como pájaros para criarnos.

Narradora: Después la madre le explicó que los padres de las boas se enojan como nosotros nos enojamos con ustedes cuando cogen un animalito de gana y les dicen ¿Para qué vamos a coger animales que andan por ahí tranquilamente? Ustedes ni los cuidan y los dejan morir tontamente. Pero los hijos siguen pidiendo para criarlos en casa. Sus padres no quieren hacerlo y se enojan.

Por eso cuando los hijos de la boa los dejan libres vuelven y cuando no, nos morimos allá donde ellas igual que los pajaritos. Y por eso es que desaparecemos para siempre.

CONTROL: CORTINA MUSICAL

Narradora: En este cuento, ¿Cuál fue el personaje que más te gustó? (P) A mí me gustó la mamá, que valiente, además ella nos enseñó algo bien importante, no cojamos animalitos de la naturaleza para criarlos en la casa, pero también nos enseñó que no debemos hacer lo que no queremos que nos hagan. Debes ser una niña o niño bueno y la vida te recompensa.

Hasta la próxima, yo vengo prontito y te traigo otro cuento bien interesante, ya nos escuchamos. Pórtate bien.

CONTROL: CIERRE CARACTERÍSTICO

PROGRAMA 10

El cuento de Porahua

- a) Ubicación geográfica: Napo
- b) Kichwa del Oriente
- d) Personajes: paloma y hombre
- e) Tipo de narrador: Narrador objetivo en pasado y tercera persona
- f) Valor: valor, trabajar en equipo. ayudar al prójimo.

Construcción de escenas

a) Perfiles de los personajes

Hombre

Físico: fuerte, hábil, indígena.

Social: cazador

Psicológico: imponente, considerado, trabajador, ayudar a los otros.

Paloma

Físico: pequeña, frágil, hábil.

Social: se preocupa por los demás

Psicológico: optimista, ayuda a los otros.

b) Determinación de ambiente

Dentro de la boa

Paisaje Amazónico

Serie: Inti - Killa Cuentos y Mitos Andinos
Título: El cuento de Porahua
Compilador: Juan Santos Ortiz de Villalva
Libreto: Isabel Macas
Formato: Adaptación
Duración: 4: 17

CONTROL: PRESENTACIÓN CARACTERÍSTICA

Narradora: Hola amiguita hola amiguito cómo estás, yo soy la tía Chave, y hoy vengo a contarte un cuento bien interesante. ¿Te gustan los cuentos? (P) A través de los personajes y las historias podemos aprender un montón de cosas. Hoy estoy bien emocionada porque me estas acompañando y voy a poder contarte:

CONTROL: CORTINA EL CUENTO DE POROHUA

Narradora: Un hombre que surcaba el río dio vuelta con su canoa, y cuando nadaba le cogió una boa llamaba Porahua. Al llegar el hombre a la barriga, vio a muchos, venados, palomas, garzas y paujiles. Los animales que llevaban mucho tiempo ya no tenían pelo. Dentro no había luz. Todo era oscuro como la selva. Y en medio de la barriga tenía la boa el corazón colgado de una sogá.

CONTROL: LATIDO DE CORAZÓN

Narradora: La paloma le dijo al hombre

Paloma: (EMOCIONADA) Hermano, tú eres persona. Si rompes la costilla de Porahua entrará en el río nos ahogaremos. Pero si haces un cuchillo con el guadúa del matiri, le podrás partir el corazón.

Hombre: (ESPERANZADO) Así lo haré

Narradora: El hombre hizo pues, un cuchillo muy afilado.

Hombre: (EMOCIONADO)Listo. ahora tenemos que esperar que vaya a la tierra.

Narradora: La garza y la paloma subieron hasta la boca de la boa para mirar, y vieron que se acercaba a una playa.

CONTROL: ALETEOS

Paloma: (EMOCIONADA) La arena se escucha raspando la panza de la boa, córtale el corazón.

Narradora: El hombre, le cortó el corazón y le abrió la costilla. Muchos animales salieron corriendo. Otros caminaban despacio. Flacos y medio pelados.

CONTROL: CORTINA MUSICAL

Narradora: En este cuento, ¿cuál fue el personaje que más te gustó? (P) A mí me gustó la paloma, porque, aunque parecía que el hombre hacía todo, la paloma nunca perdió la fe, y la paloma también ayudó mucho. Todos pudieron salir por el trabajo en equipo. A veces cuando eres chiquito piensas que la ayuda que das no sirve, pero debes saber que todo lo que haces es muy importante. tu eres muy importante.

Hasta la próxima, yo vengo prontito y te traigo otro cuento bien interesante, ya nos escuchamos. Pórtate bien.

CONTROL: CIERRE CARACTERÍSTICO

PROGRAMA 11

El cuento del Chiwilan

- a) Ubicación geográfica: Chimborazo
- b) Kichwa de la sierra, pueblo Puruhá
- d) Personajes: niño, madre
- e) Tipo de narrador: narrador objetivo en pasado y tercera persona
- f) Valor: no ser vago, interesarse por la familia, ser obediente.

Construcción de escenas

a) Perfiles de los personajes

Madre

Físico: mediana edad, fuerte, indígena

Social: ama de casa.

Psicológico: comprensiva, cariñosa, preocupada.

Niño

Físico: pequeño, indígena.

Social: solo le importa él

Psicológico: vago, desobediente, perezoso.

b) Determinación de ambiente

Dentro de la casa (Paisaje andino)

Serie: Inti - Killa Cuentos y Mitos Andinos

Título: El cuento del Chiwilan

Compilador: Luis Alberto Tuaza Castro

Libreto: Isabel Macas

Formato: Adaptación

Duración: 4:22

CONTROL: PRESENTACIÓN CARACTERÍSTICA

Narradora: Hola amiguita hola amiguito cómo estás, yo soy la tía Chave, y hoy vengo a contarte un cuento bien interesante. ¿Te gustan los cuentos? (P) A

través de los personajes y las historias podemos aprender un montón de cosas. Hoy estoy bien emocionada porque me estas acompañando y voy a poder contarte:

CONTROL: EL CUENTO DE CHIWILAN

Narradora: Hace muchos años en una comunidad, en una familia existía un niño perezoso. Ese niño no quería trabajar, ni ir al pasto. Solo le gustaba la golosina. Por las tardes, al llegar a la casa no tenía ánimos de hacer nada, en su lugar prefería los juegos. Cuando su padre, su madre, su hermano, su hermana y sus abuelitos conversaban no tenía interés en escuchar, solo le gustaba jugar. Cuando le daban de comer, comía rápido y se acostaba cerca del fogón.

CONTROL: FONDO CASA

Madre: (SERIA) Levántate, vamos a que te acuestes en la cama

Niño: (PEREZOSO) Uuuuuu, mamita aquí estoy bien.

Narradora: Una noche, los padres se olvidaron del niño y él, como de costumbre, se quedó detrás del fogón. A la media noche, se escuchó una voz que decía.

Niño: (DESESPERADO) Mamacita, papacito, a mí me están devorando. El fantasma chiwilan me está devorando.

Mamá: (INCREDULA) Me está mintiendo otra vez, qué va a estar el chiwilan devorándole, qué va a existir el chiwilan voy a seguir durmiendo.

Narradora: Al día siguiente, la madre se levantó a preparar el desayuno, pero no había rastro del niño. Solo cenizas mojadas.

Mamá: (DESESPERADA) Hijito, hijito dónde estás.

Narradora: Se fue corriendo a donde estaban los familiares a llorar y es así como al niño se lo comió el chiwilán por perezoso.

CONTROL: CORTINA MUSICAL

Narradora: ¿En este cuento por qué se comió en chiwilán al niño? (P)
Si, se lo comió por perezoso, pero además de que el niño no quería hacer los deberes, lo más triste de todo, era que no quería pasar con la familia. Tú, cuando te reúnas con tu familia; juega, disfruta, come con ellos, si le ves a tus abuelitos o a tus papis a tus tíos pídeles que te cuenten una historia como la tía Chave.

Hasta la próxima, yo vengo prontito y te traigo otro cuento bien interesante. Ya nos escuchamos. Pórtate bien.

CONTROL: CIERRE CARACTERÍSTICO

PROGRAMA 12

El Dios que camina

- a) Ubicación geográfica: Chimborazo
- b) Kichwa de la sierra, Pueblo Puruhá
- d) Personajes: hombre1, hombre2, extranjero, esposa
- e) Tipo de narrador: narrador objetivo en pasado y tercera persona
- f) Valor: amabilidad, generosidad, cordialidad.

Construcción de escenas

a) Perfiles de los personajes

Hombre1

Físico: mediana edad, fuerte, indígena.

Social: campesino, pobre.

Psicológico: grosero, avaro.

Hombre 2

Físico: mediana edad, fuerte, indígena.

Social: campesino, pobre

Psicológico: generoso, amable

Extranjero

Físico: mediana edad, fuerte, mestizo.

Social: solitario

Psicológico: amable. seguro.

b) Determinación de ambiente

Caminando por la naturaleza, paisaje andino.

Casa

Serie: Inti - Killa Cuentos y Mitos Andinos
Título: El Dios que camina
Compilador: Luis Alberto Tuaza Castro
Libreto: Isabel Macas
Formato: Adaptación
Duración: 5: 28

CONTROL: PRESENTACIÓN CARACTERÍSTICA

Narradora: Hola amiguita hola amiguito cómo estás, yo soy la tía Chave, y hoy vengo a contarte un cuento bien interesante. ¿Te gustan los cuentos? (P) A través de los personajes y las historias podemos aprender un montón de cosas. Hoy estoy bien emocionada porque me estas acompañando y voy a poder contarte:

CONTROL: CORTINA EL DIOS QUE CAMINA

Narradora: Hace muchos años un extranjero caminaba por el campo, se acercó un hombre.

CONTROL: FONDO NATURALEZA

Extranjero: (AMABLE) Buenos días, ¿Qué están sembrando?

Hombre: (ENOJADO) Mestizo, carajo ¿Qué tienes que preguntar? Nosotros podemos estar sembrando espinos, paja, ortiga y piedra, a ti, qué te importa.

Extranjero: (TRANQUILO) Está bien, está bien, se cumplirán tus palabras. Mañana por la mañana vendrás a ver. Se va a cumplir lo que has dicho.

Narradora: Puso sus dos manos en actitud de oración y se fue pasando de largo para abajo. En la siguiente parcela un grupo de personas estaba almorzando.

Extranjero: Buenas tardes, buenas tardes

Grupo: (AMABLES) Buenas tardes

Extranjero: (AMABLE) ¿Qué están sembrando?

Hombre 2: (AMABLE) Estamos sembrando con mucha confianza todo lo que Dios nos da. Estamos seguros de que él proveerá papitas, oquitas y habitas. Estamos sembrando, porque falta comida para mantener a la mujer y a los hijos. Ojalá que Dios nos dé, pues estamos colocando estas semillas en sus manos.

Extranjero: (AMABLE) Ah, está bien, está bien.

Hombre 2: (AMABLE) Señorcito tome, tome. Coma un poquito.

Extranjero: (AMABLE) Hijitos, no se preocupen, yo ya comí. Por favor, coman ustedes. Les ruego que mañana a primera hora vengan a este lugar trayendo un saco. El otro hombre me trató mal y se va a cumplir lo que él me dijo.

Narradora: En efecto, para el día siguiente se había cumplido todo lo dicho por aquel hombre. El que procedió bondadosamente vio su campo cubierto con toda clase de frutos, mientras que el hombre que insultó al extranjero, constató que en su propiedad habían aparecido piedras, paja, espinos y muchas ortigas. El hombre descortés, al ver esto se fue a su casa llorando.

CONTROL: FONDO NATURALEZA

Hombre1: (APENADO) de gana he respondido mal a ese extranjero, pienso que Dios anduvo por aquí

Narradora: Por su parte, el hombre bondadoso cavó una mata de papa y otra de oca y con los frutos llenó el costal que cargó hasta su casa lleno de alegría.

En los tiempos antiguos se decía que Dios también caminaba. Anduvo desnudo y sin cosas. Cuando alguien pregunta hay que responder, hay que compartir cualquier cosa que se esté haciendo.

CONTROL: CORTINA MUSICAL

Narradora: En este cuento, ¿El extranjero quién resulta siendo? (P) Si, es Dios, en este cuento aprendimos la importancia de ser amables, cordiales y generosos. Podemos practicarlo siempre con nuestra familia con nuestros amiguitos. ¿Han visto que ahora vienen muchas personas de otras ciudades y otros países? (P). Ellos a veces necesitan ayuda y amigos. Debes ser una niña o niño bueno y la vida te recompensa.

Hasta la próxima, yo vengo prontito y te traigo otro cuento bien interesante, ya nos escuchamos. Pórtate bien.

CONTROL: CIERRE CARACTERÍSTICO